

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

# FRENCH

Listen more to speak better

# TO GO

EPISODE 43: WOMEN'S DAY

הפרק הזה הוא בהשראת סלין, חברתי מבורדו. למה? כי לרגל ה-8 במרץ רציתי לעשות פרק על יום זכויות האישה. וכשאת חושבת על זה, האדם הראשון במעגל שלי שעולה לי בראש, עליו/עליה אני חושבת (MON ENTOURAGE) פירושו האנשים סביבי, החברים שלי, המשפחה שלי, הקולגות שלי) ... אז האדם הראשון שאני חושבת עליו היא סלין.

היא אולי לא תשמח שאני אומרת את זה, אבל בשבילי היא הפמיניסטית פר אקסלנס. מאז

Cet épisode est inspiré de Céline, ma copine de Bordeaux. Pourquoi ? Parce qu'à l'occasion du 8 mars, j'ai voulu faire un épisode sur la journée des droits de la femme. Et quand je pense à ce sujet, la première personne de mon entourage qui me vient à l'esprit, à laquelle je pense (mon entourage, ça veut dire les gens qui sont autour de moi, mes amis, ma famille, mes collègues)... donc la première personne à laquelle je pense, c'est Céline. Elle ne sera peut-être pas contente que je dise ça, mais pour moi, c'est la

שאני מכירה אותה, וכבר עבר די הרבה זמן, שאלות של זכויות נשים, או יותר נכון שוויון בין גברים לנשים, מעסיקות אותה, מעניינות אותה. זה לא אומר שאני לא פמיניסטית, אבל נכון שזה לא נושא שמעסיק אותי ביומיום. סלין, כן.

סלין היא אם חד הורית - זה אומר שיש לה ילד, אבל האב לא שם. היא לא גרה איתו. היא מעולם לא גרה איתו. למעשה, ברגע שהיא נכנסה להריון (GROSSESSE זה מה שאנחנו מכנים את התקופה של תשעת החודשים שבהם מצפים לתינוק - כן, אני יודעת, המילה הזו "GROSSESSE" לא מחמיאה במיוחד)... אז, ברגע שהיא נכנסה להריון, סלין הודיעה שהיא תגור לבד עם ילדה ושהיא תהיה עצמאית כלכלית. זו הייתה נקודת כבוד עבודה - נקודת כבוד פירושה דבר מהותי וללא ויתור, ללא פשרות. אז כן, סלין עובדת הרבה, היא גם עבדה לפתח את הקריירה שלה כדי להיות בטוחה שתוכל לגדל את בנה, לטפל בו, בלי לבקש מאף אחד כסף (QUI QUE CE SOIR, זה אומר כל אדם).

אבל הפמיניזם שלה לא מסתפק בזה. בבורדו, שם התיישבה לאחר שגרה כל חייה בפריז, היא נכנסה לחברה שחשובות לה סוגיות של שוויון מגדרי. אז, "BOITE", זה מה שאנחנו מכנים בסלנג "חברה". ו"REVENDIQUER" פירושו לבקש בכוח משהו הגיוני, שראוי, שצריך להיות הנורמה. בחברה שלה, קודם כל, המנהל הוא בעצם מנהלת. אישה. ויש להם מדיניות מאוד מסוימת, אפשר לומר כלל, בכל הנוגע להעסקת עובדים חדשים (EMBAUCHE היא העסקת מישהו שיעבוד בחברה). סלין הסבירה לי שהמנהלת מקפידה מאוד להעסיק כמה שיותר נשים כמו גברים, כלומר מספר שווה של גברים ונשים ושכל התפקידים הדומים ועם אותה רמת אחריות מתוגמלים בדיוק באותו דרך. המשמעות היא שלנשים ולגברים שעובדים בחברה הזו יש בדיוק את אותו שכר אם יש

féministe par excellence. Depuis que je la connais, et ça fait pas mal de temps déjà, les questions des droits des femmes, ou plutôt de l'égalité entre les hommes et les femmes, la préoccupent, l'intéressent. Ça ne veut pas dire que moi, je ne suis pas féministe, mais c'est vrai que ce n'est pas un sujet qui m'occupe au quotidien. Céline, oui.

Céline est une mère célibataire - ça veut dire qu'elle a un enfant, mais que le père n'est pas là. Elle ne vit pas avec lui. Elle n'a jamais vécu avec lui. En fait, dès sa grossesse (c'est comme ça qu'on appelle la période de neuf mois où on attend un bébé - oui, je sais, ce mot "grossesse" n'est pas très flatteur)... donc, dès sa grossesse, Céline a annoncé qu'elle vivrait seule avec son enfant et qu'elle serait autonome financièrement. C'était un point d'honneur pour elle - un point d'honneur ça veut dire quelque chose qui est essentiel et sans concession, sans compromis. Donc oui, Céline travaille beaucoup, elle a travaillé aussi à développer sa carrière pour être sûre de pouvoir élever son fils, s'occuper de lui, sans demander de l'argent à qui que ce soit (qui que ce soit, ça veut dire toute personne).

Mais son féminisme ne se limite pas à ça. A Bordeaux, où elle s'est installée après avoir habité toute sa vie à Paris, elle est entrée dans une boîte qui revendique les questions d'égalité hommes-femmes. Alors, "une boîte", c'est comme ça qu'on appelle en français familier une entreprise, une société, une compagnie. Et "revendiquer", ça veut dire demander avec force quelque chose qui est logique, qui est dû, qui devrait être la norme. Dans sa boîte, tout d'abord, le directeur est une directrice. Une femme. Et ils ont mis en place une politique très particulière, une règle si on peut dire, en ce qui concerne l'embauche de

להם אותם תפקידים.

nouveaux employés (l'embauche, c'est le fait d'engager une personne pour travailler dans une entreprise). Céline m'a expliqué que la directrice faisait bien attention à embaucher autant d'hommes que de femmes, c'est-à-dire une quantité égale d'hommes et de femmes et que tous les postes, toutes les fonctions semblables et avec le même niveau de responsabilités soient rémunérées de la même façon exactement. Ça veut dire que les femmes et les hommes qui travaillent dans cette boîte ont exactement le même salaire s'ils ont les mêmes fonctions.

זה נשמע לא הגיוני, מטורף, אבל כן, גם היום המשכורות לא זהות לכולם.

Ça paraît insensé, fou, mais oui, aujourd'hui encore les salaires ne sont pas les mêmes pour tout le monde.

אז, כמו שאמרתי בתחילת הפרק הזה, כשאני חושבת על פמיניזם, אני חושבת על סלין. ועבורה, ה-8 במרץ הוא תאריך חשוב. היא מקפידה להשתתף בפעולות או לשמוע הרצאות. METTRE UN POINT D'HONNEUR A FAIRE QUELQUE CHOSE פירושו להתחייב למשהו, להבטיח לעשות משהו. יש שנים שהיא הולכת להרצאה, או למפגש עם אישה מעוררת השראה, שנותנת השראה. לפעמים היא הולכת לראות הצגה שקשורה לנושא. השנה היא סיפרה לי שהחליטה להשתתף בשולחן עגול בנושאי מגדר בעולם הספורט. אז קודם כל, מהו שולחן עגול? ובכן, לזה אנחנו קוראים מפגש שבו כמה אנשים באים לדבר על נושא ומזמינים את הקהל לדון. כל הדוברים - לכן כל האנשים שמתערבים, מדברים, מתבטאים במהלך המפגש הזה, נמצאים באותה רמה. כל אחד יכול לבטא את עצמו.

Donc, comme je l'ai dit au début de cet épisode, quand je pense au féminisme, je pense à Céline. Et pour elle, le 8 mars est une date importante. Elle met un point d'honneur à participer à des actions ou à assister à des conférences sur le sujet. Mettre un point d'honneur à faire quelque chose, ça veut dire s'engager à respecter quelque chose, promettre de faire quelque chose. Certaines années, elle va donc à une conférence, ou une rencontre avec une femme inspirante, qui donne de l'inspiration. Elle va parfois voir un spectacle en rapport avec le sujet. Cette année, elle m'a dit qu'elle a décidé de participer à une table ronde sur les questions d'égalité hommes-femmes dans le monde du sport. Alors, d'abord, qu'est-ce que c'est une table ronde ? Et bien, c'est comme ça qu'on appelle une rencontre où plusieurs personnes viennent parler sur un sujet et invitent le public à discuter. Tous les intervenants - donc toutes les personnes qui interviennent, parlent, s'expriment pendant cette rencontre, sont au même niveau. Chacun peut s'exprimer.

כשהיא אמרה לי את זה, הופתעתי לראשונה. אני לא חושבת שאי פעם באמת חשבתי על, או אפילו שמתי לב לעובדה שעולם הספורט הוא בעיקר של גברים: הספורטאים עצמם (גם אם, כמובן, יש הרבה ספורטאיות), אבל גם ובעיקר כל מנהלי המועדון, השופטים (האנשים האוכפים את החוקים בתחרות או במשחק). כמו סלין, אני מוצאת את זה מעניין להבין איך אפשר, ולראות מה אנחנו יכולים לעשות כדי לשנות דברים, להביא קצת יותר שוויון בתחום הזה. אני חושבת שהשולחן העגול הוא ביום שלישי, אז אני אבדוק איתה אחר כך איך היה.

סלין גם סיפרה לי שהשנה הושקה יוזמה חדשה של ארגון La Fondation des femmes. הם ארגנו את רכבת השוויון! באופן קונקרטי, מדובר ברכבת שנוסעת 10 ימים ועוצרת ב-9 ערים, ומטרתה להעלות את המודעות הציבורית לנושא השוויון בין המינים. העלאת המודעות פירושה הפיכת אדם לרגיש לנושא שלא העסיק אותו קודם לכן. זה אומר לגרום לו לגלות, לגרום לו לחשוב, לתת לו מידע על נושא, סוגיה כדי שהוא יתעניין בו. סלין אמרה לי שלמרבה הצער, היא לא יכלה לעלות על הרכבת הזו כשהיא עברה בבורדו כי זה היה רק יום אחד והיא הייתה עמוסה בעבודה באותו יום. להיות DEBORDE זה להיות עמוס בעבודה, BOULOT היא עבודה בצרפתית מדוברת. אבל לפי מה שהיא קראה בפוסט בפייסבוק, ברכבת הזו יש תערוכה, מפגשים עם אנשי מקצוע וגם הדרכה... כולל הדרכה חינם ללמוד איך להגיב נגד הטרדות ברחוב. אתם יודעים, כשגבר ברחוב מדבר עם אישה שעוברת במקום, שהוא לא מכיר, מעיר לה, ממתחיל איתה (FAIRE DES AVANCES) פירושו לנסות לפתות מישהו). אני חושבת שההכשרה הזו חשובה, במיוחד לנשים צעירות. אני חושבת שאנסה לשכנע את בתי ללכת איתי כשהרכבת תעבור בליון, אולי עם כמה מחבריה. אני חושבת שלצערי, בימינו, חשוב לתת לבנות שלנו את הכלים להגיב במצבי הטרדה במקומות ציבוריים, כשאנחנו קורבנות לזה אבל גם עדים - כלומר כשאנחנו עדים למצב כזה,

Quand elle m'a dit ça, j'ai tout d'abord été étonnée. Je crois que je n'avais jamais vraiment réfléchi, ou même fait attention au fait que le monde sportif est en majorité masculin : les sportifs eux-mêmes (même si, évidemment il y a beaucoup d'athlètes féminines), mais aussi et surtout les directeurs de club, les arbitres et les juges (les personnes qui font respecter les règles dans une compétition ou un match). Comme Céline, je trouve ça intéressant de comprendre comment c'est possible, et de voir ce qu'on peut faire pour changer les choses, pour mettre un peu plus d'égalité dans ce domaine. Je crois que la table ronde a lieu mardi, donc je lui demanderai des nouvelles après.

Céline m'a dit aussi que cette année une nouvelle initiative a été lancée par l'organisation La Fondation des femmes. Ils ont organisé le Train de l'Égalité ! Concrètement, c'est un train qui circule pendant 10 jours et qui s'arrête dans 9 villes, et dont le but, l'objectif, est de sensibiliser le public sur la question de l'égalité hommes-femmes. Sensibiliser, ça veut dire rendre sensible une personne à un sujet qui ne le préoccupait pas avant. Ça veut dire lui faire découvrir, le faire réfléchir, lui donner des informations sur un sujet, un thème, une question pour qu'il s'y intéresse. Céline m'a dit que malheureusement, elle n'a pas pu aller dans ce train quand il est passé à Bordeaux parce que c'était juste une journée et qu'elle était débordée au boulot ce jour-là. Être débordé, c'est avoir beaucoup de travail, et le boulot, c'est le travail en français familier. Mais d'après ce qu'elle a lu dans un post sur Facebook, dans ce train il y a une exposition, des rencontres avec des professionnels, et aussi des formations... Dont une formation gratuite pour apprendre à réagir contre le harcèlement de rue. Vous savez,

כשרואים מצב כזה. אני לא אוהבת לפרסם (PUB), כמו שאומרים בצרפתית מדוברת) אבל זה נושא שקרוב לליבי, זה אומר שזה חשוב לי מאוד. אז אם אתם מעוניינים, אם אתם רוצים לדעת יותר, תבקרו באתר Stand Up, או לפחות צפו בסרטון שלהם על כמה דברים מאוד פשוטים שניתן לעשות כשאנחנו עדים להטרדה ברחוב. שמתתי את הקישורים בתיאור הפרק הזה.

quand un homme dans la rue parle à une femme qui passe, qu'il ne connaît pas, lui fait des remarques, lui fait des avances (faire des avances, ça veut dire tenter de séduire quelqu'un). Je pense que cette formation est super importante, surtout pour les jeunes femmes. Je crois que je vais essayer de convaincre ma fille d'y aller avec moi quand le Train de l'Égalité passera par Lyon, peut-être avec quelques-unes de ses copines. Je pense que malheureusement, de nos jours, c'est important de donner à nos filles des outils pour réagir dans des situations de harcèlement dans les lieux publics, quand on en est victime mais aussi témoin - c'est-à-dire quand on assiste à une telle situation, quand on voit une telle situation. Je n'aime pas faire de la publicité (de la pub, comme on dit en français familier) mais là, c'est un sujet qui me tient à cœur, ça veut dire que je trouve très important. Donc si ça vous intéresse, si vous voulez en savoir plus, allez faire un tour sur le site internet de Stand Up, ou au moins regardez leur vidéo sur quelques gestes très simples à faire quand on est témoin de harcèlement de rue. Je vous mets les liens dans le descriptif de cet épisode.

כדי לשנות נושא, לחזור למשהו קצת יותר קליל, קצת יותר חיובי, אני אתן לכם את המילה (או ליתר דיוק המילים) שמכעיסים את סלין, שמרגיזים אותה, אבל באמת: מבצע מיוחד. אתם לא מבינים על מה אני מדברת? ובכן, על כל ההנחות האלה, המבצעים האלה, הפרסומות האלה למתנה לבת זוג, לאשה, לאהובה ביום האישה. -20% על תכשיטים, -25% על טיפולי יופי, או דה טואלט חינם לכל הנשים שקונות איפור... בקיצור, זה נראה כמו גרסה מחודשת (העתק) של יום האהבה, שלושה שבועות לאחר מכן. ולכן, אם יש דבר אחד שמכעים את סלין, זה זה. כבר העובדה שאנחנו צריכים יום אחד בשנה כדי לדבר על נושאי שוויון מגדרי ועל הדרך שבה מתייחסים לנשים, זה מעצבן אותה. מבחינתה, אנחנו צריכים לדבר על זה כל הזמן, לא לשמור דיון

Pour changer de sujet, revenir à quelque chose d'un peu plus léger, d'un peu plus positif, je vais vous donner le mot (ou plutôt LES mots) qui mettent Céline en rage, qui l'énerve, mais alors vraiment : offre spéciale. Vous ne voyez pas de quoi je parle ? Et bien de toutes ces réductions, ces promotions, ces publicités pour offrir un cadeau à sa partenaire, sa femme, son amoureuse le jour de la femme. -20% sur les bijoux, -25% sur les soins beauté, une eau de toilette offerte à toutes les femmes qui achètent du maquillage... Bref, on croirait à un remake (une copie) de la Saint Valentin, trois semaines après. Et alors, s'il y a bien une chose qui met

ומודעות ליום אחד בשנה. בדיוק כמו מה שאמרתי על יום האהבה: למה לחגוג יום אחד בשנה את האהבה שאתה מרגיש למישהי? אתה צריך להראות את זה כל יום, כל הזמן! אבל המבצעים, מבצעי "יום האישה" המיוחדים... הנה, זה הפונפון! ("C'EST LE POMPON", זה ביטוי פופולרי לומר הקש ששבר את גב הגמל). סלין שונאת את זה, ועמוק בפנים, היא לא טועה. לתת לאישה מתנה ביום הזה זה מאוד צבוע. כאילו שרשרת, עגילים, זר פרחים, בושם יכולים לתקן את העובדה שבכל יום אחר בשנה (וגם זה לצורך העניין) היא מרוויחה פחות מגבר, היא עושה את הרוב המכריע של מטלות הבית, היא מופלה לרעה, לפעמים מרביצים לה.

Céline en colère, c'est ça. Déjà, le fait qu'on ait besoin d'une journée par an pour parler des questions d'égalité hommes-femmes et de la façon dont les femmes sont traitées, ça l'énerve. Pour elle, il faudrait en parler tout le temps, pas réserver la discussion et la sensibilisation à une seule journée dans l'année. Exactement comme ce que je disais sur la Saint Valentin : pourquoi fêter un jour par an l'amour qu'on ressent pour quelqu'un ? Il faut le montrer tous les jours, tout le temps ! Mais alors les promotions, les offres spéciales "journée de la femme"... Là, c'est le pompon ! ("C'est le pompon", c'est une expression populaire pour dire que c'est le comble, la goutte d'eau qui fait déborder le vase). Céline déteste ça, et au fond, elle n'a pas tort. Faire un cadeau à une femme ce jour-là, c'est quand même très hypocrite. Comme si un collier, des boucles d'oreilles, un bouquet de fleurs, du parfum pouvaient réparer le fait que tous les autres jours de l'année (et celui-là aussi d'ailleurs) elle gagne moins qu'un homme, elle fait la grande majorité des tâches ménagères, elle est discriminée, elle est parfois battue.

הפרק הזה כמעט נגמר, וחשוב לשים את הנקודות על ה-י - זה אומר לספק הסברים, הבהרות, דיוקים. ב-8 במרץ אנחנו לא חוגגים נשים. יום זה, שמקורו אצל הפעילה הגרמנייה קלרה זטקין, ואשר נחגג בצרפת מאז 1982, נקרא "יום זכויות האישה הבינלאומי". המטרה היא להראות לכולם את מצב הנשים, בצרפת ובכל העולם. וכפי שאמרתי זה עתה, המצב רחוק מלהיות מקובל, הוא רחוק מלהיות אידיאלי, גם אם היו הרבה שיפורים. אני מדברת על שיפורים כמו יותר שוויון שכר, יותר שיתוף פעולה במטלות הבית בין אבות לאמהות, יותר מודעות לבריאות. אבל אני מדברת כאן על שיפורים בעולם המערבי. אני אפילו לא מעזה לספר על מדינות אחרות שבהן נשים אפילו לא קיימות.

Cet épisode est bientôt fini, et il est important de mettre les points sur les i - ça veut dire apporter des explications, des éclaircissements, des précisions. Le 8 mars, on ne fête pas la femme. Cette journée, dont la militante allemande Clara Zetkin est à l'origine, et qui est célébrée en France depuis 1982, s'appelle "La journée internationale des droits de la femme". Le but est de montrer à tous la situation des femmes, en France et partout dans le monde. Et comme je viens de le dire, cette situation est loin d'être acceptable, elle est loin d'être idéale, même s'il y a eu de nombreuses améliorations. Je parle d'améliorations : plus d'égalité de salaire, plus de partage des tâches à la

זה נכון, בצרפת יש לנו מזל. יש משרד ממשלתי אחראי על שוויון בין נשים לגברים. אי אפשר לומר את אותו הדבר לגבי מדינות רבות אחרות. חוקים רבים הועברו במהלך 50 השנים האחרונות לשיפור מצבן של הנשים. יש עדיין מה לעשות, גם ובעיקר בכל הקשור למנטליות. אני אתן לכם כמה מספרים לסיים הפרק הזה. ואני מתנצלת מראש אם הנתונים האלה מעציבים אתכם. אבל זו המציאות (העצובה).

בשנת 2020, 102 נשים נהרגו על ידי בן זוגן או בן זוגן לשעבר. אחת מכל שתי נשים כבר חוותה מצב של סקסיזם או הטרדה מינית בעבודה בצרפת. גם אם הם ירדו, עדיין יש בין 12 ל-17% הפרשי שכר בין נשים לגברים. דיברתי על עולם הספורט? ובכן, שחקניות כדורסל מרוויחות פי 3 פחות כסף משחקני כדורסל, ושחקניות כדורגל פי 37 פחות!

בסדר, אני אעצור כאן. אני מבטיחה לכם פרק עם יותר הומור בשבוע הבא! בינתיים, אני מזמינה אתכם לקרוא כתבה או לצפות בסרטון על מצב הנשים בארצכם.

maison entre les pères et les mères, plus de sensibilisation au harcèlement. Mais je parle ici d'améliorations dans le monde occidental. Je n'ose même pas vous parler d'autres pays où la femme n'existe même pas.

C'est vrai, en France, on a de la chance. Il existe un ministère chargé de l'égalité entre les femmes et les hommes. On ne peut pas en dire autant de beaucoup d'autres pays. Beaucoup de lois ont été votées au cours des 50 dernières années pour améliorer la situation des femmes. Il reste encore des choses à faire, aussi et surtout en ce qui concerne les mentalités.

Je vais vous donner quelques chiffres pour finir cet épisode. Et je m'excuse d'avance si ces chiffres vous attristent, ça veut dire vous rendent tristes. Mais c'est la (triste) réalité.

En 2020, 102 femmes ont été tuées par leur partenaire ou ex-partenaire.

Une femme sur deux a déjà vécu une situation de sexisme ou de harcèlement sexuel au travail en France.

Même s'ils ont baissé, il existe encore entre 12 et 17% de différences de salaires entre les femmes et les hommes.

Je parlais du monde du sport ? Et bien les joueuses de basket gagnent trois fois moins d'argent que les basketteurs (hommes), et les joueuses de foot 37 fois moins !

Bon, je vais m'arrêter là. Je vous promets un épisode avec plus d'humour la semaine prochaine ! En attendant, je vous invite à lire un article ou à regarder une vidéo sur la situation des femmes dans votre pays.

### Crédits :

*Les podcasts French to Go sont une production French Carte - Delphine Woda / frenchcarte@gmail.com*

*Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>*



*Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License*